

# ***ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ САМОУЧИТЕЛЬ***

**НОВИЗНА+ТРАДИЦИИ**



Н.В. НАДЁЖКИНА

# ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК

*НОВЫЙ САМОУЧИТЕЛЬ*



МОСКВА

Издательство АСТ

УДК 811.521'374  
ББК 81.2Япо-4  
Н17

Дизайн обложки *Д. Бобешко*

**Надёжкина, Надежда Владимировна.**  
Н17 Японский язык : новый самоучитель / Н. В. Надёжкина. — Москва : Издательство АСТ, 2021. — 384 с. — (Эксклюзивный самоучитель).

ISBN 978-5-17-111209-7

Самоучитель дает возможность в краткие сроки познакомиться с японским письмом (историей, азбуками хираганой и катаканой), усвоить базовые основы грамматики японского языка и простые формы разговорной речи.

В пособии содержится информация о культуре и традициях Японии, необходимая для общения.

К каждой теме предлагаются упражнения, ключи даны в конце книги.

Пособие завершается русско-японским и японско-русским словариками, которые помогут значительно расширить словарный запас.

Самоучитель предназначен для всех, кто начал или хочет начать учить японский язык, будет полезен путешественникам и деловым людям, планирующим посетить Японию.

УДК 811.521'374  
ББК 81.2Япо-4

ISBN 978-5-17-111209-7

© Надёжкина Н.В., 2018.  
© ООО «Издательство АСТ», 2021



# ВВОДНАЯ ЧАСТЬ



## Предисловие

Традиционно считается, что японский язык очень сложен для изучения. Если речь идёт о запоминании большого числа иероглифов или об искусстве каллиграфии, то на овладение этими навыками требуются годы. Однако, что касается разговорной речи и основ грамматики — то эти аспекты японского языка далеко не так трудны, как кажется.

Безусловно, с помощью данного пособия вы не выучите японский язык в совершенстве. Но зато сможете без проблем общаться на основные важные темы в стране, куда приехали в турпоездку или на бизнес-семинар.

Грамматика японского языка отличается строгой логикой и простотой в изучении. Это же касается и произношения: в отличие от, скажем, английского, в японском языке нет сложных для произнесения звуков и звукосочетаний.

В Японии вам будет не сложно объясниться и по-английски, поскольку практически все взрослые японцы в той или иной мере владеют этим языком.

Однако насколько приятнее произнести несколько фраз на языке страны, где вы находитесь, и услышать в ответ:

**Nihongo ga o jozu desu ne.**

Вы хорошо говорите по-японски.

И вы обязательно это услышите: японцы — необычайно вежливая и любезная нация. Они непременно захотят вознаградить вас за попытку (неважно, насколько удачную) сказать что-то на их родном языке. К тому же сами японцы считают свой язык достаточно сложным для иностранцев, поэтому ваше стремление изучить его будет ещё одним плюсом при налаживании деловых и личных отношений.

В пособии (в соответствующих разделах) также даётся краткая информация о некоторых обычаях и традициях, которая поможет вам быстрее наладить отношения и не совершить ошибок при общении с жителями страны Восходящего Солнца.

Итак,

**Nippon ni irassyaimasu ne.**

Добро пожаловать в Японию.

## О пользовании пособием

Книга состоит из трёх частей: основные правила грамматики, развитие навыков устной речи (самые употребительные разговорные фразы) и словарь (японско-русский и русско-японский).

**Грамматика** даётся в виде основных положений и не включает особенности местных диалектов, степени вежливости, исключения и сложные случаи. Все эти моменты важны при углублённом изучении языка, но начинающего они только запутают.

**Разговорные фразы** организованы по тематическим разделам, в которых даются наиболее часто употребляемые слова и выражения. В некоторых разделах также приводятся краткие сведения о некоторых обычаях и традициях, которые следует соблюдать, чтобы не попасть впросак.

Самые важные выражения приводятся с использованием иероглифов. В тех случаях, когда вы опасаете-

тесъ бытъ неправильно понятыми, можно показать текст японцу.

**Словарь** содержит не только перевод и транскрипцию (ромадзи) японских слов и выражений, но и их написание иероглифами, что также поможет вам в тех случаях, когда важен точный перевод и полное понимание.

## О японском языке

Много веков назад основным языком на архипелаге был язык айнов — народа, изначально занимавшего большую часть острова Хоккайдо. В наши дни на этом языке говорит только небольшая группа населения в центральной части острова. Помимо языка айнов, существенно отличающегося от японского, есть ещё местные диалекты Осаки, Киото и Окинавы, а говор острова Рюкю, который понятен остальным жителям страны Восходящего Солнца, имеет отличия в грамматике и произношении.

Большую роль в формировании японского языка сыграл китайский. Японцы заимствовали из китайского не только иероглифическую систему письма (иероглифы в обоих языках идентичны), из которой впоследствии родилась слоговая азбука хирагана, но и правила написания многих слов. Так, один и тот же иероглиф может читаться по-разному в зависимости от того, стоит ли он отдельно или является частью слова. В первом случае иероглиф представляет собой

корень слова, к которому азбукой дописываются суффиксы, окончание или формообразующие частицы (чтение «кун» или японское). Во втором — является частью слова, состоящего из нескольких иероглифов, и читается по правилам китайского языка (чтение «он» или китайское).

Многие слова в современном японском языке заимствованы из английского. В основном это технические и международные термины. Нередко бывает, что один и тот же термин обозначается двумя словами: адаптированным к японскому произношению английским словом и собственно японским, состоящим из нескольких подходящих по смыслу иероглифов.

Большинство японцев изучают английский язык ещё в школе, однако лучше всё-таки пишут на нём, чем говорят. Дело в том, что в английском языке есть звуки, которые отсутствуют в японском, поэтому говорить по-английски японцу гораздо сложнее, чем европейцу.

В японском языке более 10 степеней вежливости: например, женская речь, речь детей при общении с родителями, с посторонними взрослыми и т. д. Однако в обычном разговоре употребляются 2-3 вежливые формы, которые являются наиболее распространёнными.

---

Тем не менее, до нынешних дней женская речь всё-таки отличается от мужской: она более мягка и эlegantна, в ней используются чисто женские слова и выражения.

## Японское письмо

Учитывая особенности формирования японского языка и заимствование системы письменности из китайского, каждый иероглиф имеет несколько вариантов прочтения. Если он стоит отдельно (или отдельно + окончания и суффиксы, написанные азбукой), то читается «по-японски»: по правилу *kun-yomi*. Если же несколько иероглифов образуют одно слово, то они читаются «по-китайски»: по правилу *on-yomi*. Во втором случае каждый иероглиф представляет собой слог в слове.

Японский школьник, окончивший школу, знает порядка 5000-6000 общеупотребительных иероглифов: этого достаточно для чтения газет, популярной литературы и современных книг. Книги, написанные на старояпонском языке, обычно или адаптируются под современные правила, или читаются с использованием специальных словарей.

После окончания высшего учебного заведения взрослый японец знает порядка 10 000 иероглифов — в большинстве случаев связанных с его специальностью. То есть, если экономист хочет прочитать специ-

альную статью по технологии автомобилестроения, ему, в буквальном смысле слова, необходимо обращаться к словарю.

Именно поэтому в современном японском языке наблюдается тенденция к упрощению системы письма. Многие служебные или однозначно понятные слова пишутся не иероглифами, а азбукой — каной, точнее, хираганой. Эта японская азбука представляет собой упрощённый вариант иероглифической скорописи. Также хираганой пишутся японские или имеющие китайские корни слова, не включённые в официальный список — *jojo kanji*. Безусловно, такой подход очень облегчает систему письма в современной Японии.

Катакана (вторая японская слоговая азбука) — используется для написания слов иностранного происхождения, специальных научных терминов (например, в ботанике или геологии), а также для выделения слова в письменном тексте (типа курсива).

Для передачи звучания японских слов и выражения применяются две системы транскрипции: русская и международная — *gotaji*. Именно она используется в данном пособии.

Важно отметить некоторые особенности чтения международной транскрипции латинскими буквами — *gotaji*. Так, буквосочетание **sh** передаёт мягкий согласный, близкий к русскому [с] — средний между